

Doa-doa Sebelum Pembabaran Dharma (Prayers Before the Teachings)

Persembahan Mandala Ekstensif

Zhing kham ùl war gyi wo ...

OM vajra bhumi AH HUM / wang chhen ser gyi sa zhi / OM vajra rekhe AH HUM / chhi chag ri khor yug gi kor wäi ü su

rii gyäl po ri rab / shar lü phag po / lho dzam bu ling / nub ba lang chö / jang dra mi nyän / lü dang lü phag / nga yab dang nga yab zhän / yo dân dang lam chhog dro / dra mi nyän dang dra mi nyän gyi da

rin po chhei ri wo / pag sam gyi shing / dö jöi ba / ma mö päi lo tog / khor lo rin po chhe / nor bu rin po chhe / tsün mo rin po chhe / löm po rin po chhe / lang po rin po chhe / ta chhog rin po chhe / mag pön rin po chhe / ter chhen pöi bum pa

geg ma / threng wa ma / lu ma / gar ma / me tog ma / dug pö ma / nang säi ma / dri chhab ma / nyi ma / da wa / rin po chhei dug

chhog lä nam par gyäl wäi gyän tshän / ü su lha dang mi yi päi jor phün sum tshog pa ma tshang wa me pa tsang zhing yi du wong wa di dag drin chän tsa wa dang gyü par chä päi päi dân la ma dam pa nam dang / khyä par du yang la ma lo zang thub wang dor je chang / chen pö lha tshog khor dang chä päi nam la zhing kam ùl war gyi wo

thug je dro wäi dön du zhe su söi / zhe nä kyang dag sog dro wa ma gyur nam khäi tha dang nyam päi sem chän tham chä la thug tse wa chhen pö go nä jin gyi lab tu söi

(Bahasa Indonesia)

Persembahkanlah Buddhaksetra ...

OM bumi vajra AH HUM, bumi emas kokoh yang tiada taranya. OM pagar vajra AH HUM.

Di luarnya dikelilingi oleh dinding-dinding, di tengahnya adalah Sumeru, raja dari semua gunung; benua di sebelah Timur adalah Videva; di sebelah Selatan adalah Jambudvipa; di sebelah Barat adalah Godaniya; di sebelah Utara adalah Kuru; (*benua kecil di sebelah Timur*) Deha dan Videha; (*di sebelah Selatan*) Camara dan Aparacamara; (*di sebelah Barat*) Satha dan Uttaramantrin; (*dan di sebelah Utara*) Kuru dan Kaurava. (*Di keempat benua terdapat*): (*Timur*) Gunung permata (Giri Ratna), (*Selatan*) Pohon kalpavreksha, (*Barat*) Sapi pengabul keinginan, (*Utara*) Hasil panen yang tanpa dibajak.

(*Pada tingkat pertama terdapat*): Dharmacakra Berharga, Permata Berharga, Permaisuri Mulia, Menteri Mulia, Gajah Mulia, Kuda Mulia, Panglima Mulia, Bejana harta karun luar biasa.

(*Pada tingkat kedua, delapan dewi*): Dewi Keanggunan, Dewi Karangan Bunga, Dewi Nyanyian, Dewi Tarian, Dewi Bunga, Dewi Dupa, Dewi Pelita, Dewi Wewangian. (*Pada tingkat ketiga*): Matahari dan Bulan; Payung Berharga, dan panji-panji kejayaan di keempat penjuru.

Di tengah-tengah, terkumpul kekayaan para dewa dan manusia yang sempurna, tanpa kekurangan, murni dan menggembirakan.

Kepada yang agung, suci dan yang paling baik Guru utama serta para Guru Paranpara, dan secara khusus kepada Lama Tsongkhapa, Raja para Arya, Maha Vajradhara dan kepada para Istadevata pengiringnya, saya persembahkan ini sebagai Buddhaksetra.

Mohon terimalah ini berdasarkan mahakaruna demi kebahagiaan semua makhluk dalam samsara. Setelah menerimanya, berdasarkan mahakaruna-Mu, mohon limpahkanlah berkah inspirasi-Mu kepada saya dan semua makhluk ibu saya sejauh mungkin seluas angkasa!

Persembahan Mandala Singkat

Sa zhi pö kyi jug shing me tog tram
Ri rab ling zhi nyi dā gyän pa di
Sang gyä zhing du mig te ül wa yi
Dro kün nam dag zhing la chö par shog

Bumi ini diurapi dengan wangi-wangian, ditaburi dengan bunga-bunga
Dihiasi dengan Gunung Meru, empat benua, matahari dan bulan,
Saya membayangkan ini sebagai Buddhaksetra dan mempersembahkannya
Agar semua makhluk mengalami Buddhaksetra ini!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Trisarana dan Bodhicitta

Sang gyä chö dang tsog kyi chog nam la
Jang chub bar du dag ni kyab su chi
Dag gi chö nyen* gyi päi sö nam kyi
Dro la pän chir sang gyä drub par shog
(3x)

Saya mengandalkan Buddha, Dharma dan Sangha
Hingga saya mencapai Kebuddhaan
Melalui *punya* dari mendengarkan Dharma*
Saya bertekad mencapai Kebuddhaan demi semua makhluk.
(3x)

*Jika untuk aktivitas selain mendengarkan pembabaran Dharma, maka kata *chö nyen* diganti *jin sog* (... melalui *punya* dari menjalankan dana paramita dan paramita-paramita lainnya ...)